

# Num

## Chapter 14

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1  
וַיִּבְכּוּ קוֹלָם אֶת־ וַיִּתְּנוּ הַעֲרָה כָּל־ וַתִּשָּׂא  
lan-nangis swanten-ipun - lan-medalaken jemaat-punika sadaya- Lan-nginggahaken  
[H1058](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5712](#) [H3605](#) [H5375](#)  
הָעַם בְּלִיָּדָה הָהוּא:  
umat-punika ing-dalu punika  
[H1931](#) [H3915](#)

Ing kono wong saumat kabeh padha mbengok, sarta wong sabangsa iku padha nangis sawengi natas,

2  
וַיִּלְלֵנוּ עַל־ מוֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Lan-nggrundel dhateng- Musa lan-dhateng- Harun sadaya para-putra Israèl  
[H4872](#) [H3605](#) [H0175](#) [H3478](#)  
וַיֵּאמְרוּ לַאֲלֹהִים כָּל־ הַעֲרָה לֹו־ מִתְּנוּ  
lan-ngandika dhateng-piyambak-ipun-sadaya sadaya- jemaat-punika saestu- kita-sadaya-pejah  
[H0559](#) [H3605](#) [H0413](#) [H5712](#) [H3863](#) [H4191](#)  
מִצְרַיִם מִצְרַיִם אֹו בְּמִדְבָּר הַזֶּה לֹו־ מִתְּנוּ:  
ing-tanah Mesir utawi ing-ara-ara-samun punika saestu- kita-sadaya-pejah  
[H4714](#) [H0776](#) [H2088](#) [H3863](#) [H4191](#)

karodene padha ngedumeli marang Nabi Musa lan Imam Harun, sarta padha matur: “Adhuh bok inggiha kula sami pejah wonten ing tanah Mesir kemawon, utawi wonten ing pasamunan ngriki!

3  
וְלָמָּה וַיְהִיָּה מִבֵּיתָא אֲתָנוּ אֵל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת  
Lan-kenging-punapa Yéhuwah mbeta kita-sadaya dhateng- tanah-punika punika  
[H4100](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0413](#) [H2063](#) [H0776](#)  
לְנַפְלִי בְחָרֵב נְשִׂינוּ וְשָׁכְנוּ יְהִיָּה  
supados-dhawah dening-pedhang semah-kita-sadaya lan-anak-alit-kita-sadaya badhe-dados  
[H5307](#) [H2719](#) [H0802](#) [H2945](#) [H1961](#)  
לָבוֹת הָלֹוא מִצְרַיִם: טוֹב לָנוּ שׁוֹב מִצְרַיִם:  
kangge-jarahan punapa-mboten langkung-saé kanggé-kita-sadaya wangsul dhateng-Mesir  
[H3808](#) [H0957](#) [H4714](#) [H7725](#)

Punapaa dene kula sami dipun bekta dening Pangeran Yehuwah dhateng tanah ngriki supados sami tiwas dening pedhang, saha anak semah kula sami badhe dados tawanan? Punapa boten langkung prayogi kula sami wangsul kemawon dhateng tanah Mesir?”

4  
וַיֵּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אֶחָיו וַיִּשְׂמְחוּ רֵאשׁ וַתִּגַּד  
Lan-ngandika tiyang-jaler saderekipun sumangga-kita-sadaya-milih pangarsaning  
[H0559](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0251](#) [H5414](#)  
וַיִּנְשׂוּבָה מִצְרַיִם: וַיִּנְשׂוּבָה  
lan-wangsul dhateng-Mesir  
[H4714](#) [H7725](#)

Apamaneh padha sapocapan mangkene: “Ayo padha ngangkat pemimpin banjur bali menyang tanah Mesir.”



9  
 תִּירְאוּ אֶל-וְאַתֶּם וְיֵהוּוָה אֶל-תִּמְרוֹרוֹ אֶל-בְּיַהוָה אֵיךְ  
 ajrih sampun- lan-panjenengan-sadaya mbrontak sampun- dhateng-Yéhuwah Naming  
[H3372](#) [H0408](#) [H4775](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0389](#)

סִפּוּד הֵם לְחִמּוֹנוֹ כִּי הָאָרֶץ עַם אֶת-  
 sipud piyambak-ipun-sadaya tèdha-kita-sadaya awit tanah-punika umat -  
[H5493](#) [H1992](#) [H3899](#) [H0776](#) [H0853](#)

אֶל-אֶתְנוּ וְיֵהוּוָה מֵעַלְיֵהֶם צֶלֶם  
 sampun- sareng-kita-sadaya lan-Yéhuwah saking-piyambak-ipun-sadaya pangayoman-ipun  
[H0408](#) [H0854](#) [H3068](#) [H6738](#)

תִּירְאֵם:

ajrih-dhateng-piyambak-ipun-sadaya  
[H3372](#)

Mung bae aja padha mbalela marang Sang Yehuwah, lan aja wedi marang bangsa ing nagara kono, marga mesthi bakal kita ganyang nganti entek. Wong-wong mau wus koncadan kang dadi pangayomane, mangka Pangeran Yehuwah nunggil kalawan kita, mulane wong-wong iku aja padha kokwedeni.”

10  
 בְּאַבְנֵים אַתֶּם לְרִגְוֹם הַעֲדָה כָּל-וְיֵאמְרוּ  
 mawi-watu piyambak-ipun-kalih kanggé-nunjang-watu jemaat-punika sadaya- Lan-ngandika  
[H0068](#) [H0853](#) [H7275](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0559](#)

בְּנֵי כָל-אֶל-מוֹעֵד בְּאַהֶל נִרְאָה יְהוָה וּכְבוֹד  
 para-putra sadaya- dhateng- patepungan ing-tarub katingal Yéhuwah nanging-kamulyaning  
[H3605](#) [H0413](#) [H4150](#) [H0168](#) [H7200](#) [H3068](#) [H3519](#)

יִשְׂרָאֵל: פ  
 Israël  
[H3478](#)

Ing kono wong saumat kabeh padha ngancam arep mbenturi watu marang Yusak lan Kaleb; nanging kamulyane Pangeran Yehuwah nuli ngetingal marang wong Israel kabeh ana ing Tarub Pasewakan.

11  
 הָעַם וְיֵאמְרוּ אֵל-מֹשֶׁה עַד-אֲנִי אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה אֶתְּנֶה  
 umat-punika nyepèlèkaken-Aku pundi ngantos- Musa dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika  
[H5006](#) [H0575](#) [H5704](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

כָּל-כִּי וְאִמְנִינוּ לֹא-אֲנִי וְעַד-יְהוָה  
 mawi-sadaya dhateng-Aku pracaya mboten- pundi lan-ngantos- punika  
[H3605](#) [H0539](#) [H3808](#) [H0575](#) [H5704](#) [H2088](#)

בְּקִרְבוֹ: עֲשִׂיתִי אֲשֶׁר הָאֵתוֹת  
 ing-tengah-ipun Aku-nglampahaken ingkang tandha-tandha-punika  
[H7130](#) [H0226](#)

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Bakal nganti pira lawase bangsa iku anggone ngremehake marang Ingsun, lan bakal nganti besuk apa anggone ora kumandel marang Ingsun, sanajan wus ana pratandha pirang-pirang kang wus Suntindakake ana ing satengahe.

12  
 וְאוֹרְשִׁנוּ בְּרִבְרִב אֶבְנוּ  
 lan-ngusir-piyambakipun mawi-pageblug Aku-badhe-nggebug-piyambakipun  
[H3423](#) [H1698](#) [H5221](#)

מִמְּנוּ: וְעֵצוֹם נָדוּל לְנוּי-אֶתְּנֶה וְאֶעֱשֶׂה  
 tinimbang-piyambakipun lan-rosa ageng kangge-bangsa- panjenengan lan-Aku-badhe-damel  
[H6099](#) [H0853](#)

Bangsa iki bakal Sungebag kalawan pageblug lan bakal Suntumpes, nuli sira iku bakal Sundadekake bangsa kang luwih gedhe lan luwih kuwasa tinimbang karo iku.”

13  
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי-  
 Lan-ngandika Musa dhateng- Yéhuwah lan-mireng Mesir bilih-  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H8085](#) [H4713](#)

מִקְרָבוֹ: הַעֲלִיתָ בְּכַחֲךָ אֶת-הָעַם הַזֶּה: saking-tengah-ipun Panjenengan-nganggèkaken  
 punika umat-punika - mawi-pangwaosipun  
[H7130](#) [H2088](#) [H0853](#) [H5927](#)

Nanging unjoke Nabi Musa marang Sang Yehuwah: "Manawi bangsa Mesir mireng bab punika, mangka Paduka ingkang sampun ngentasaken bangsa punika saking tanganipun kanthi kasekten Paduka,

14  
 וַיֹּאמְרוּ אֶל-יֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת  
 Lan-ngandika dhateng- ingkang-manggèn tanah-punika punika  
[H0559](#) [H0413](#) [H3427](#) [H0776](#) [H2063](#)

שָׁמְעוּ כִּי-אַתָּה יְהוָה בְּקִרְבִּי הָעַם הַזֶּה: piyambak-ipun-sadaya-mireng Panjenengan Yéhuwah ing-tengah ing-mega-Nipun  
 bilih- Panjenengan Yéhuwah ing-tengah ing-mega-Nipun  
[H8085](#) [H3068](#) [H7130](#) [H2088](#)

אֲשֶׁר-עֵין וְעֵין וְנִרְאָה אַתָּה יְהוָה וְעַגְדָּג עֵמֶד  
 ingkang-netra netra katingal Panjenengan Yéhuwah lan-mega-Nipun ngadeg  
[H3068](#) [H7200](#) [H6051](#) [H5975](#)

לְפָנֵיהֶם וּבְעַמֻּד עָנֹן אַתָּה הַלָּךְ ing-sangajenging-ipun-sadaya Panjenengan mega lan-ing-tiang ing-inggil-ipun-sadaya  
[H6440](#) [H1980](#) [H6051](#) [H5982](#)

יֹמָם וּבְעַמֻּד אֵשׁ לְיָלָה: rina lan-ing-tiang dalu  
[H3119](#) [H5982](#) [H0784](#) [H3915](#)

temtu badhe cariyos dhateng tiyang ingkang sami manggen ing nagari ngriki, ingkang sampun sami mireng, bilih Paduka Pangeran Yehuwah, wonten ing tengahipun bangsa punika, saha bilih Paduka sampun ngatingal dhateng bangsa punika kalayan aben ajeng, saha bilih sami kaeyuban ing mega Paduka, punapa malih anggen Paduka ngirid lampahipun punika manawi siyang srana tugu mega, manawi dalu srana tugu latu.

15  
 וְהַמְתָּה אֶת-הָעַם הַזֶּה וְאָמְרוּ לַאֲתָרִי kados-tiyang-jaler punika umat-punika Lan-menawi-mejahi  
[H4191](#) [H0853](#) [H2088](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0559](#)

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אֶת-שְׁמֵעָךְ לְאֹמְרוֹ: bangsa-bangsa-punika ingkang-mireng pawarta-Nipun pangandikanipun  
[H8085](#) [H0853](#) [H0559](#)

Pramila manawi bangsa punika Paduka pejahi ngantos telas, para bangsa ingkang sampun sami mireng pawartos bab Paduka, temtu badhe sami reraosan makaten:

16  
 מִבְּלִי יִכְלֹת יְהוָה לְהַבִּיאַ אֶת-הָעַם הַזֶּה מִבְּלִי יִכְלֹת יְהוָה: Amargi-mboten-saged Yéhuwah saged kanggé-mbeta  
[H1115](#) [H3201](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0853](#) [H2088](#) [H0413](#)

הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לָהֶם: tanah-punika Panjenenganipun-supaos ingkang-  
[H0776](#) [H7650](#)

וַיִּשְׁחָטֵם בְּמִדְבָּר: lan-mejahi-piyambak-ipun-sadaya ing-ara-ara-samun  
[H0853](#)

Sarehne Pangeran Yehuwah ora kecongah ngirid lumebu bangsa iku menyang tanah kang wus diprasetyakake klawan supaos, mulane padha ditumpes ana ing pasamunan.

כְּאִשָּׁר	אֲדֹנָי	כָּח	נָא	יִגְדְּלִי-	וְעֵזְבָה	17
kados-ingkang	Gusti	pangwaos	sumangga	mugi-ageng-	Lan-samenika	
	<a href="#">H0136</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H6258</a>	

: לְאִמְרֵי	דְּבָרֵי
pangandikanipun	Panjenengan-ngandika
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1696</a>

Inggang punika mugi ing samangke pangwaos Paduka sageda tetela luhuripun, nyondhongi pangandika Paduka, wiraosipun:

עֵזְרָא	נִשָּׂא	חֶסֶד	וְרַב-	אֲפִים	אֲרָךְ	יְהוָה	18
kalepatan	ingkang-nanggal	sih-kadarman	lan-ageng-	bebenduning	panjang	Yéhuwah	
<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5375</a>			<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0750</a>	<a href="#">H3068</a>	

יִנְקָה	לֹא	וְנִקָּה	וְנִשָּׂא
ngukumi-tanpa-paukuman	mboten	lan-mboten-ngukumi-tanpa-paukuman	lan-duraka
<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H6588</a>

שְׁלִשִׁים	עַל-	בָּנִים	עַל-	אָבוֹת	עֵזְרָא	פָּקֵד
turunan-kaping-tiga	ing-	para-anak	ing-	para-bapa	kalepatan	ingkang-nganggep
<a href="#">H8029</a>				<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5771</a>	

: רַבְעִים	וְעַל-
turunan-kaping-sekawan	lan-ing-
<a href="#">H7256</a>	

Pangeran Yehuwah iku luwih dening sabar sarta luber sih-kamirahane, kang ngapura kaluputan lan panerak, sanajan kang nglakoni mesthi ora luput saka paukuman, malah malesake durakane para bapa ana ing anakputu, turun ping telu lan ping pat.

כְּנִדָּל	הַזֶּה	הָעַם	לְעֵזְרָא	נָא	סִלַּח-	19
miturut-kaagenganing	punika	umat-punika	kangge-kalepatan	sumangga	Mugi-ngapunten-	
<a href="#">H1433</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5545</a>	

הַזֶּה	לְעַם	נִשְׂאָתָהּ	וְכֹאשָׁר	חֶסֶדְךָ
punika	kangge-umat-punika	Panjenengan-ngapunten	lan-kados-ingkang	sih-kadarman-Nipun
<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H5375</a>		

: הַנְּהִי	וְעַד-	מִמְצָרִים
ing-ngriki	lan-ngantos-	saking-Mesir
<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4714</a>

Mugi Paduka karsaa ngapunten kalepatanipun bangsa punika, awit saking gunging kamirahan Paduka, inggih kados anggen Paduka sampun karsa ngapunten kalepatanipun bangsa punika wiwit saking tanah Mesir ngantos dumugi ing ngriki."

: כְּדַבְּרֵךָ	סִלַּחְתִּי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	20
miturut-pangandika-nipun	Aku-ngapunten	Yéhuwah	Lan-ngandika	
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H5545</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika: "Iya wus padha Sunapura, kaya kang dadi panyuwunira.

כָּל-	אֶת-	יְהוָה	כְּבוֹד-	וַיִּמְלֵא	אֲנִי	חִי-	וְאוֹלָם	21
sadaya-	-	Yéhuwah	kamulyaning-	lan-kebak	Aku	gesang-	Nanging-saèstu	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H0199</a>	

: הָאֲרֶץ
bumi-punika
<a href="#">H0776</a>

Mung bae, demi Ingsun agesang lan salumahing bumi kebekan kaluhuraning Yehuwah:

22 כִּי כָל- הָאָנָשִׁים הָרְאִים אֶת- כְּבֹדִי וְאֶת- lan- kamulyan-Ku - ingkang-ningali tiyang-jaler-punika sadaya- Awit  
[H0853](#) [H3519](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0376](#) [H3605](#)

וַיְנַסֵּי וַיִּמְדְּבוּ אֶתְחִי אֲשֶׁר- עֲשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם ing-Mesir Aku-nglampahaken ingkang- tandha-tandha-Ku  
[H5254](#) [H4714](#) [H0226](#)

אֲתִי זֶה עֲשָׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי: dhateng-swanten-Ku mireng lan-mboten kaping sadasa punika Aku  
[H8085](#) [H3808](#) [H6471](#) [H6235](#) [H2088](#) [H0853](#)

sakehe wong kang wus weruh ing kaluhuraningSun lan pratandha-pratandha mukjijad kang wus Suntindakake ana ing tanah Mesir lan ing pasamunan, mangka wus padha nyoba marang Ingsun nganti rambah ping sepuluh iki, sarta padha ora gelem ngrungokake dhawuhingSun,

23 אִם- יִרְאוּ אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי Aku-supaos ingkang tanah-punika - badhe-ningali Menawi-  
[H7650](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#)

לֹא לֹא מִנְאֲצֵי וְכָל- לְאֻבְתָּם mboten ingkang-nyepèlèkaken-Aku lan-sadaya- dhateng-para-leluhur-ipun-sadaya  
[H3808](#) [H5006](#) [H3605](#) [H0001](#)

יִרְאוּהָ: badhe-ningali-piyambakipun  
[H7200](#)

iku mesthi ora bakal padha ndeleng tanah kang wus Sunprasetyakake klawan supaos marang para leluhure! Sakehe wong kang wus nyampahi marang Ingsun, mesthi ora ana kang bakal ndeleng.

24 עַבְדִּי וְעַבְדֵי כָלֵב עַקְבִּי הַיְיִתָּה רוּחַ אַחֲרַת עָמוֹ sarenng-piyambakipun sènès roh wonten amargi Kaléb Nanging-abdi-Ku  
[H0312](#) [H7307](#) [H1961](#) [H6118](#) [H3612](#) [H5650](#)

וְהִבִּיאֲתִיו וְהִבִּיאֲתִיו אַחֲרַי וַיִּמְלֵא lan-Aku-badhe-mbeta-piyambakipun ing-wingking-Ku lan-piyambakipun-ngetutaken-kanthi-sampurna  
[H0935](#) [H4390](#)

וְזָרְעוּ וְזָרְעוּ שְׂמָהּ בָּא אֲשֶׁר- הָאָרֶץ אֶל- lan-turunan-ipun ing-ngriku piyambakipun-mlebet ingkang- tanah-punika dhateng-  
[H2233](#) [H8033](#) [H0935](#) [H0776](#) [H0413](#)

יִרְשָׁנָה: badhe-ngerèh-piyambakipun  
[H3423](#)

Mung abdingSun Kaleb, sarehne kadunungan budi kang beda karo liyane, sarta mantep anggone ndherek marang Ingsun, iku bakal Sunbeka lumebu ing tanah kang wus kelakon didlajahi, lan turune bakal padha ngebeki.

25 וְהָעִמְלֵקִי וְהָעִמְלֵקִי יוֹשֵׁב וְהַכְּנַעֲנִי וְהָעִמְלֵקִי lan-tiyang-Kanaan Lan-tiyang-Amalèk  
[H5265](#) [H6437](#) [H4279](#) [H6010](#) [H3427](#) [H6003](#)

פֶּן סוּרָה: יִם- הַיְיִתָּה הַמְדְּבוּ לָכֶם p Abrit seganten- marginipun ara-ara-samun-punika kanggé-panjenengan-sadaya  
[H5488](#) [H3220](#) [H1870](#)

Anadene wong Amalek lan wong Kanaan padha manggon ana ing lebak. Sesuk sira padha balia, budhala menyang ing pasamunan, nuju marang segara Teberau."

לְאִמָּר:                      אַהֲרֹן      וְאַל-                      מֹשֶׁה      אֶל-                      יְהוָה                      וַיְדַבֵּר                      26  
 pangandikanipun      Harun      lan-dhateng-      Musa      dhateng-      Yéhuwah      Lan-ngandika  
[H0559](#)                      [H0175](#)                      [H0413](#)                      [H4872](#)                      [H0413](#)                      [H3068](#)                      [H1696](#)

Pangeran Yehuwah ngandika maneh marang Nabi Musa lan Imam Harun:

מְלִינִים                      הִנָּה                      אֲשֶׁר                      הִזָּאת                      הֲרָעָה                      לְעֵדָה                      מָתִי                      עַד-                      27  
 nggrundel      piyambak-ipun-sadaya      ingkang      punika      awon      dhateng-jemaat      pundi      Ngantos-  
[H1992](#)                      [H2063](#)                      [H5712](#)                      [H4970](#)                      [H5704](#)

הִנָּה                      אֲשֶׁר                      יִשְׂרָאֵל                      בְּנֵי                      תְּלֻזֹת                      אֶת-                      עָלַי                      28  
 piyambak-ipun-sadaya      ingkang      Israèl      para-putra      panggrundel      -      dhateng-Aku  
[H1992](#)                      [H3478](#)                      [H8519](#)                      [H0853](#)

מְלִינִים                      עָלַי                      שְׁמִעְתִּי:  
 nggrundel      dhateng-Aku      Aku-mireng  
[H8085](#)

“Nganti pira lawase umat kang ala iku anggone bakal padha nggrundeli marang Ingsun? Ingsun wus miyarsa panggrundele wong Israel kang katujokake marang Ingsun,

אִם-                      יְהוָה                      נֶאֱמַר-                      אֲנִי                      חִי-                      אֱלֹהִים                      אִמָּר                      28  
 menawi-      Yéhuwah      sabdaning-      Aku      gesang-      dhateng-piyambak-ipun-sadaya      Ngandikaa  
[H3068](#)                      [H5002](#)                      [H0589](#)                      [H0413](#)                      [H0559](#)

כֵּן                      בְּאָזְנִי                      דְּבַרְתֶּם                      כְּאֲשֶׁר                      לֵא                      29  
 kados-makaten      ing-talingan-Ku      panjenengan-sadaya-ngandika      kados-ingkang      mboten  
[H0241](#)                      [H1696](#)                      [H3808](#)

לְכֶם:  
 dhateng-panjenengan-sadaya      אֶעֱשֶׂה  
 Aku-badhe-nglampahaken

padha sira dhawuhana mangkene: Pangandikane Sang Yehuwah: Demi Ingsun agesang, mesthi sira padha Suntanduki apa kang wus padha sira ucapake ana ing ngarsaningSun.

וְכָל-                      פְּנִיכֶם                      יַבְלוּ                      הָיָה                      בְּמַדְבָּר                      29  
 lan-sadaya-      bangke-nipun-panjenengan-sadaya      badhe-dhawah      punika      Ing-ara-ara-samun  
[H3605](#)                      [H6297](#)                      [H5307](#)                      [H2088](#)

לְכָל-                      פְּקִדְיֶכֶם  
 dhateng-sadaya-      ingkang-dipun-cacahaken-saking-panjenengan-sadaya  
[H3605](#)

הַלִּינְתֶם                      אֲשֶׁר                      וּמַעְלָה                      שָׁנָה                      עֶשְׂרִים                      מִכּוֹן                      מִסְפָּרְכֶם                      30  
 nggrundel      ingkang      lan-langkung      taun      kalih-dasa      saking-umur      cacahipun-panjenengan-sadaya  
[H4605](#)                      [H8141](#)                      [H6242](#)                      [H4557](#)

עָלַי:  
 dhateng-Aku

Jisimira bakal padha pating glethak ana ing pasamunan, iya iku sakehe panunggalanira kang wus padha kacathetan, kang umur rong puluh taun sapandhuwur ora ana kang kajabakake, amarga sira wus padha ngadumeli marang Ingsun.

אֲשֶׁר ingkang	הָאָרֶץ tanah-punika <a href="#">H0776</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	תְּבִאוּ badhe-mlebet <a href="#">H0935</a>	אֶתֶם panjenengan-sadaya	אִם- Menawi-			
בָּהּ ing-piyambakipun	אֶתְכֶם panjenengan-sadaya <a href="#">H0853</a>	לְשָׂכֹן kanggé-manggènaken <a href="#">H7931</a>	יָדֵי asta-Ku <a href="#">H3027</a>	אֶת- -	נִשְׁאַתִּי Aku-ninggahaken <a href="#">H5375</a>			
	נִין: Nun <a href="#">H5126</a>	בֶּן- putra-	וַיְהוֹשֻׁעַ lan-Yosua <a href="#">H3091</a>	יֶפְנֵה Yéfunè <a href="#">H3312</a>	בֶּן- putra-	כָּלֵב Kaléb <a href="#">H3612</a>	אִם- menawi-	כִּי kajawi

Sira bakal padha ora kelakon lumebu ing tanah kang wus Sunprasetyakake kalawan supaos yen bakal padha sira enggoni, kajaba mung Kaleb bin Yefune lan Yusak bin Nun.

אֶמְרָתֶם panjenengan-sadaya-ngandika <a href="#">H0559</a>	אֲשֶׁר ingkang	וְטַפְּכֶם Nanging-anak-alit-nipun-panjenengan-sadaya <a href="#">H2945</a>	
אֶתֶם piyambak-ipun-sadaya <a href="#">H0853</a>	וְהִבִּיאֲתִי lan-Aku-badhe-mbeta <a href="#">H0935</a>	יְהִיָּה badhe-dados <a href="#">H1961</a>	לְבָן kangge-jarahan <a href="#">H0957</a>
אֲשֶׁר ingkang	הָאָרֶץ tanah-punika <a href="#">H0776</a>	אֶת- -	וַיִּדְעוּ lan-piyambak-ipun-sadaya-badhe-ngraosaken <a href="#">H3045</a>
		בָּהּ: ing-piyambakipun	מֵאֶסְתֶּם panjenengan-sadaya-nolak

Dene anak-anakira kang padha sira arani yen bakal dadi tawanan, iku kang bakal padha Sunirid lumebu ing kono, supaya iku padha ngawruhana tanah kang padha sira tampik.

יֶפְלֹוּ badhe-dhawah <a href="#">H5307</a>	אֶתֶם panjenengan-sadaya	וּפְנֵיכֶם Nanging-bangke-nipun-panjenengan-sadaya <a href="#">H6297</a>	
		הָזֶה: punika <a href="#">H2088</a>	בְּמִדְבָּר ing-ara-ara-samun

Balik mungguh sira, jisimira bakal padha pating glethak ana ing pasamunan iki,

בְּמִדְבָּר ing-ara-ara-samun	רָעִים pangon-pangon	יְהִי badhe-dados <a href="#">H1961</a>	וּבְנֵיכֶם Lan-anak-nipun-panjenengan-sadaya		
עַד- ngantos- <a href="#">H5704</a>	זְנוּתֵיכֶם kadurjanan-ipun-panjenengan-sadaya <a href="#">H2184</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	וְנִשְׂאוּ lan-nanggal <a href="#">H5375</a>	שָׁנָה taun <a href="#">H8141</a>	אֲרֻבָּעִים sekawan-dasa <a href="#">H0705</a>
	בְּמִדְבָּר: ing-ara-ara-samun	פְּנֵיכֶם bangke-nipun-panjenengan-sadaya <a href="#">H6297</a>	תֶּם pèpunipun <a href="#">H8552</a>		

dene anak-anakira bakal padha nglambrang kayadene pangon ana ing pasamunan kene lawase patang puluh taun, bakal padha nanggung kamursalanira, nganti sira wus padha mati tumpes-tapis ana ing pasamunan kene.

34  
 הארץ tanah-punika H0776  
 את - H0853  
 תרתם panjenengan-sadaya-ngubengi H8446  
 אשר- ingkang- H3117  
 הימים dinten-dinten H3117  
 במספר Miturut-cacahipun H4557

לשנה kangge-taun H8141  
 יום dinten H3117  
 לשנה kangge-taun H8141  
 יום dinten H3117  
 יום dinten H3117  
 ארבעים sekawan-dasa H0705

ארבעים sekawan-dasa H0705  
 עונתיכם kalepatan-ipun-panjenengan-sadaya H5771  
 את- תשאו panjenengan-sadaya-badhe-nanggal H0853 H5375

תנאיתי: panolak-Ku H8569  
 את- - H0853  
 וירעתם lan-panjenengan-sadaya-badhe-mangertenaken H3045  
 שנה taun H8141

Anggonira bakal padha nyangga kaluputanira iku lawase nganti patang puluh taun, miturut cacahing dina enggonira padha nelik marang tanah iku, patang puluh dina; sadina dietung setaun, supaya sira padha ngerti rasane, manawa sira Sunsingkur.

35  
 אעשה Aku-badhe-nglampahaken H2063  
 זאת punika H2063  
 ולא mboten H3808  
 אם- menawi- H1696  
 דברתי Aku-ngandika H1696  
 יהוה Yéhuwah H3068  
 אני Aku H0589

במדבר ing-ara-ara-samun H3259  
 עלי dhateng-Aku H3259  
 הנועדים ingkang-nglempak H3259  
 הזאת punika H2063  
 הרעה awon H2063  
 העדה jemaat H5712  
 לכל- dhateng-sadaya- H3605

ימתי: badhe-pejah H4191  
 ושם lan-ing-ngriku H8033  
 יתמו piyambak-ipun-sadaya-badhe-tèlas H8552  
 הנה punika H2088

Ingsun, Yehuwah, kang mangandikani iki. Lah iku mau bakal Suntandukake kabeh marang sagolongane wong kang ala iki. Kang wus padha sarujukan nglawan marang Ingsun; mesthi bakal padha tumpes ana ing pasamunan kene lan ana ing kene anggone bakal padha mati."

36  
 את- - H0853  
 לתור kanggé-ngubengi H8446  
 משה Musa H4872  
 שלח dipun-kintunaken H7971  
 אשר- ingkang- H3117  
 והאנשים Lan-tiyang-jaler-punika H0376

כל- sadaya- H3605  
 את- - H0853  
 עליו dhateng-piyambakipun H0853  
 (וילינו) lan-nggrundel H0853  
 וישבו lan-wangsul H7725  
 הארץ tanah-punika H0776

הארץ: tanah-punika H0776  
 על- dhateng- H0776  
 דבר- kabar-awon H1681  
 להוציא kanggé-medalaken H3318  
 העדה jemaat-punika H5712

Anadene wong kang padha kautus dening Musa nelik tanah, mangka sabaline banjur ndadekake sagolongane wong kabeh padha ngedumeli marang Nabi Musa, marga saka anggone nglairake pawarta kang ala ing ngatase tanah mau,

37  
 רעה awon H1681  
 הארץ tanah-punika H0776  
 דבר- kabar-awon- H1681  
 מוציא ingkang-medalaken H3318  
 האנשים tiyang-jaler-punika H0376  
 ימתי Lan-pejah H4191

יהוה: Yéhuwah H3068  
 לפני ing-sangajenging H6440  
 במגפה dening-wabah H4046

wong iku padha mati kena ing wewelake Pangeran Yehuwah;

הַאֲנָשִׁים הַמֵּן חֵיוֹ יִפְנֶה בֶּן-וּכְלָב נֹון בֶּן-וַיְהוֹשֻׁעַ 38  
 tiyang-jaler-punika saking- gesang Yéfunè putra- lan-Kaléb Nun putra- Nanging-Yosua  
[H0376](#) [H2421](#) [H3312](#) [H3612](#) [H5126](#) [H3091](#)

הָאָרֶץ: אֶת- לְתוֹר הַהֲלָכִים הַהֵם  
 tanah-punika - kanggé-ngubengi ingkang-késah punika  
[H0776](#) [H0853](#) [H8446](#) [H1980](#) [H1992](#)

panunggalane wong kang wus padha nelik tanah, mung Yusak bin Nun lan Kaleb bin Yefune kang padha lestari urip.

בְּנֵי כָל- אֶל- הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת- מוֹשֶׁה וַיְדַבֵּר 39  
 para-putra sadaya- dhateng- punika pangandika-punika - Musa Lan-ngandika  
[H3605](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4872](#) [H1696](#)

מְאֹד: הָעַם וַיִּתְאַבְּלוּ יִשְׂרָאֵל  
 sanget umat-punika lan-prihatos-sanget Israèl  
[H3966](#) [H0056](#) [H3478](#)

Bareng Nabi Musa wus rampung anggone ndhawuhake pangandika iku mau marang wong Israel kabeh, wong-wong padha banget susahe.

הָהָר רֵאשׁ- אֶל- וַיַּעֲלוּ בְּבִקְרַ וַיִּשְׁכְּמוּ 40  
 redi-punika pucak- dhateng- lan-mingwah ing-ènjing Lan-piyambak-ipun-sadaya-tangi-ènjing  
[H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H1242](#) [H7925](#)

הַמְּקוֹם אֶל- וַעֲלִינוּ הַנָּנוּ לְאֹמֶר  
 panggenan-punika dhateng- lan-kawula-sadaya-mingwah punika-kawula-sadaya pangandikanipun  
[H4725](#) [H0413](#) [H5927](#) [H2009](#) [H0559](#)

הָטְאוּנוּ: כִּי יְהוָה אָמַר אֲשֶׁר-  
 kawula-sadaya-ndamel-dosa awit Yéhuwah ngandika ingkang-  
[H2398](#) [H3068](#) [H0559](#)

Esuke isih repet-repet banjur padha tangi, sumedya munggah ing pucake gunung, ature: "Lah sapunika kula sami badhe majeng nglurug ing panggenan ingkang kadhawuhaken dening Pangeran Yehuwah, kula pancen sampun sami damel dosa."

אֶת- עֲבָרִים אַתֶּם זֶה לְמַה מוֹשֶׁה וַיֹּאמֶר 41  
 - nglanggar panjenengan-sadaya punika Kenging-punapa Musa Lan-ngandika  
[H0853](#) [H2088](#) [H4100](#) [H4872](#) [H0559](#)

תְּצַלָּח: לֹא וְהָוָה הַיְהוָה פִּי  
 badhe-kasil mboten lan-piyambakipun Yéhuwah dhawuhipun  
[H3808](#) [H1931](#) [H3068](#) [H6310](#)

Nanging pangandikane Nabi Musa: "Yagene kowe padha arep nglirwakake pangandikane Pangeran Yehuwah? Sedyamu mangkono mau ora bisa kelakon.

בְּקִרְבְּכֶם יְהוָה אֵין כִּי תַעֲלוּ אֶל- 42  
 ing-tengah-ipun-panjenengan-sadaya Yéhuwah mboten-wonten awit mingwah Sampun-  
[H7130](#) [H3068](#) [H0369](#) [H5927](#) [H0408](#)

אֵיבִיכֶם: לְפָנַי הַנְּנִיפּוּ וְלֹא  
 mengsah-nipun-panjenengan-sadaya ing-sangajenging badhe-dipun-kawonaken lan-mboten  
[H0341](#) [H6440](#) [H5062](#) [H3808](#)

Aja padha nglurug, marga Sang Yehuwah mesthi ora nunggil karo kowe, aja nganti kowe padha kagecak dening mungsuhmu,

לְפָנֶיכֶם לְפָנֶיכֶם 43  
 ing-sangajenging-panjenengan-sadaya ing-ngriku lan-tiyang-Kanaan tiyang-Amalèk Awit  
[H6440](#) [H8033](#) [H6003](#)

כֵּן עַל-כִּי בָחַרְבּ וּנְפִלְתֶם  
 punika amargi-awit- dening-pedhang lan-panjenengan-sadaya-badhe-dhawah  
[H2719](#) [H5307](#)

יְהוָה יְהוָה וְלֹא-יְהוָה מֵאַחֲרַי שְׂבָתָם  
 Yéhuwah badhe-wonten lan-mboten- Yéhuwah saking-wingking panjenengan-sadaya-murtad  
[H3068](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3068](#) [H7725](#)

עִמָּכֶם :  
 sareng-panjenengan-sadaya

awit wong Amalek lan wong Kanaan padha ana ing ngarepmu kono, lan kowe bakal padha tiwas dening pedhang; awitdene kowe wus padha nyingkur marang Pangeran Yehuwah, dadine Sang Yehuwah iya ora bakal nunggil karo kowe.”

הָהָר רֹאשׁ אֶל-לְעֻזַּת וַיַּעֲבְדוּ  
 redi-punika pucak dhateng- kanggé-minggah Nanging-piyambak-ipun-sadaya-meksa-minggah  
[H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) 44

מִקְרֵב מְשֹׁ לֹא-וּמֹשֶׁה יְהוָה בְּרִית-וְאָרוֹן  
 saking-tengah kesah mboten- lan-Musa Yéhuwah prajanjian- nanging-pethi  
[H7130](#) [H4185](#) [H3808](#) [H4872](#) [H3068](#) [H1285](#) [H0727](#)

הַמְּחִנָּה :  
 pakèemahan-punika  
[H4264](#)

Ewadene wong-wong mau padha nekad munggah ing pucake gunung, nanging pethining prasetyane Sang Yehuwah lan Nabi Musa ora mingked saka papan palereban.

הָהָא בְּהָרִי הַיָּשָׁב וְהַכְּנַעֲנִי הָעִמְלֵקִי וַיֵּרֵד  
 punika ing-redi ingkang-manggèn lan-tiyang-Kanaan tiyang-Amalèk Lan-mudhun  
[H1931](#) [H2022](#) [H3427](#) [H6003](#) [H3381](#) 45

פּ הַחֲרָמָה : עַד-וַיִּכְתֹּם וַיִּכּוּם  
 Horma ngantos- lan-nggeth-ok-piyambak-ipun-sadaya lan-nggebug-piyambak-ipun-sadaya  
[H2767](#) [H5704](#) [H3807](#) [H5221](#)

Wong Amalek lan wong Kanaan kang padha manggon ing pagunungan kono banjur padha mudhun lan nempuh marang wong-wong mau, temah padha keplayu nganti tutug ing Horma.